

culture

Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM

Migrationspsychologie, Medizinethnologie zu Hause und islamische Kultur in Europa heute

Die Türkei auf dem Weg nach Europa –
welche Rolle spielt dabei die Migration?



Zum Titelbild: Der Festredner Prof. Metin Özek, Istanbul, Ehrenvorsitzender der Deutsch-Türkischen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und psychosoziale Gesundheit e.V. (DTGPP) während seiner Rede in Marburg am 12. März 2005 in der Alten Aula der Universität Marburg auf dem Jubiläums-Symposium zum 10-jährigen Bestehen der DTGPP, mit dem Titel „Die Türkei auf dem Weg nach Europa – welche Rolle spielt dabei die Migration?“, siehe Näheres im Bericht auf S. 239-241.

Cover photo: Metin Özek, Professor emeritus of the University of Istanbul, honorary president of the DTGPP/TAPDER (German-Turkish Association for Psychiatry, Psychotherapy, and Psychosocial Health) during his presentation to the 10th anniversary of the association at the Great Hall of the University of Marburg/Germany on 12th march 2005 with the title: Turkey and its Steps towards Europe— Which Role for Migration?, see more on pp. 239-241.

Foto © EKKEHARD SCHRÖDER

Die nächsten Hefte/The next issues:

- **curare 30(2007) 1: Kulturelle Dimensionen in der Gesundheitssystemforschung / The Quest for Culture in Health System Research**, zusammengestellt von EKKEHARD SCHRÖDER & RUTH KUTALEK
- **curare 30(2007) 2+3: Lebenswelten: anthropologische und medizinanthropologische Perspektiven**, zusammengestellt von KRISTINA TIEDJE, Lyon
- **curare 31(2008) 1: Die fremden Sprachen, die fremden Kranken: Dolmetschen im medizinischen Kontext**, Gasteditor: ALEXANDER BISCHOFF, Basel

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

curare, Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie, gegründet 1978

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie / Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

Herausgegeben im Auftrag der / Edited on the behalf of:

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e. V. – AGEM
von Ekkehard Schröder, auch verantwortlich im Sinne des Presse-
rechtes V.i.S.d.P. / Editor-in-chief

Geschäftsadresse/office AGEM: AGEM-curare
c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany
e-mail: <ee.schroeder@t-online.de>, Fax: 0331-704 46 82
www.agem-ethnomedizin.de

Herausgeberteam / Editorial Board Vol. 28(2005) - 30(2007):

Hans-Jörg Assion (Bochum) Hans-Joerg.Assion@wkp-lwl.org //
Michael Heinrich (London) michael.heinrich@ulsof.ac.uk // Ruth
Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.at // Bettina E.
Schmidt (Oxford) b.schmidt@bangor.ac.uk // Kristina Tiedje (Ly-
on) kristina@ktiedje.com // Anita Zahlten-Hingurange (Heidel-
berg) anita-zahlten-h@nct-heidelberg.de

Beirat / Advisory Board: John R. Baker (Moorpark, CA, USA) //
Mihály Hoppál (Budapest) // Annette Leibling (Montreal, CAN) //
Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

Begründet von / Founding Editors: Beatrix Pfeleiderer (Ham-
burg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Schiefenhövel
(Adechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

Ehrenbeirat / Honorary Editors: Hans-Jochen Diesfeld (Starn-
berg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frißlem (Stuttgart) –
Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

Impressum 29(2006)2+3

Verlag und Vertrieb / Publishing House

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster
Postfach 11 03 68 • D-10833 Berlin
Tel.: 030-251 04 15 • Fax: 030-251 11 36
e-mail: info@vwb-verlag.com
http://www.vwb-verlag.com

Bezug/Supply:

Der Bezug der *curare* ist in der Mitgliedschaft bei der Arbeits-
gemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte kö-
nnen beim VWB-Verlag bezogen werden / *curare* is included in a
regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at
VWB-Verlag

Abonnementspreis/Subscription Rates:

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet
unter / Valid subscription rates you can find at the internet under:
www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

Copyright:

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2007

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-696-7

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren
unterzogen. / This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie/
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry
Hrsg. von/Ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

Inhalt / Contents

Vol. 29 (2006) 2+3

Doppelheft / Double Issue

Migrationspsychologie, Medizinethnologie zu Hause und islamische Kultur in Europa heute / Psychology of Migration, Anthropology at Home, and Islamic Culture in Europe

zusammengestellt von / compiled by

EKKEHARD SCHRÖDER, WOLFGANG KRAHL & HANS-JÖRG ASSION

Inhalt

EKKEHARD SCHRÖDER, WOLFGANG KRAHL & HANS-JÖRG ASSION: Migrationspsychologie und islamische Kultur in Europa heute (Editorial)	132
WIELANT MACHLEIDT: Erich Wulff als Ethnopsychiater. Hommage zu seinem 80. Geburtstag	137

Beiträge zum Schwerpunkt

Reprintartikel

KALERVO OBERG: Cultural Shock: Adjustment to New Cultural Environments (Reprint 1960)	142
TOMMASO MORONE: Nostalgia (Reprint 1994)	147

Artikel

INCI USER: Das Mutterbild in der türkischen Kultur	150
RICHÁRD NAGY: Was ist Unani? Europäische Perspektiven	159
SOFIANE BOUDHIBA: „Baraka“ im Milieu verarmter städtischer Bevölkerungsgruppen in Tunesien	165
BERNHARD LEISTLE: Der Geruch des <i>ǧinn</i> – Phänomenologische Überlegungen zur kulturellen Bedeutungsdimension sinnlicher Erfahrung in Marokko	173

Zur Diskussion

Der Kontext Migration, Sozialmedizin, Public Health und Kultur in Stichworten. Ein Arbeitspapier in Entwicklung	195
--	-----

Tagungsberichte zum Schwerpunkt des Heftes

HENRIKE HAMPE: Tagungsbericht Migration und Museum: 16. Tagung der Arbeitsgruppe Sachkulturforschung und Museum in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde 2004	235
--	-----

ECKHARDT KOCH & NORBERT HARTKAMP: Deutsch-Türkische Perspektiven – 10 Jahre Deutsch-Türkische Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und psychosoziale Gesundheit e.V. (DTGPP), Marburg 12. März 2005	239
---	-----

MARTINE VERWEY: Transkulturelle Psychotherapie mit Familien: Masterclass mit Marie-Rose Moro in Rotterdam 2005	242
---	-----

KATARINA GREIFELD: Tagungsbericht zum 4. Treffen des Europäischen Netzwerks “Medical Anthropology at Home” in Seili, Finnland, 16.-18. März 2006	245
---	-----

ILDIKÓ BÉLLER-HANN & HANNE SCHÖNING: The Social Dimensions of Understanding Illness and Healing: Islamic Societies from Africa to Central Asia. Report of a Workshop at the Orientwissenschaftliches Zentrum, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle/Saale. Germany, 31 st March - 1 st April 2006	246
--	-----

Berichte / Mitteilungen / Buchbesprechungen / Dokumentationen*Tagungsreportage*

ASSIA HARWAZINSKI: Vom Umgang des Menschen mit dem Menschen. Tagung „Medizin und Gewissen: Im Streit zwischen Markt und Solidarität“ in Nürnberg (20.-22. Oktober 2006)	249
--	-----

Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft Ethomedizin e.V. – MAGEM 28/2006 254

EKKEHARD SCHRÖDER: Das Internationale Kolloquium „Wahrsagung und Vorhersage von Erkrankungen“ in Ascona im März 2005	254
---	-----

DANUTA PENKALA-GAWĘCKA: Asian Medicines: The Meaning of Tradition and the Challenges of Globalisation. Poznan, Poland 10 th May 2006	255
--	-----

PHILIPP MARTIUS: Beiträge zur Tagung „Glück“ vom 12.-14. Mai 2006 im Schloss Höhenried	256
---	-----

19. Fachkonferenz Ethnomedizin in Heidelberg 2006. Ethnologie und Medizin im Dialog: Lebenswelten, Geschichte und die Konstruktion von Anthropologien	257
--	-----

Neuer Vorstand der AGEM 2006	258
------------------------------------	-----

Geburtstage im Jahr 2006	258
--------------------------------	-----

ANGELINA POLLAK-ELTZ: Neopentecostale Kirchen in Lateinamerika. Die IURD in Venezuela. Bericht	260
---	-----

Dokumentationen

Fragen der transkulturell-vergleichenden Psychiatrie in Europa. Dokumente zum 1. Symposium in Deutschland (Kiel vom 5.-8. April 1976) des Weltverbandes für Psychiatrie, Sektion für transkulturelle Psychiatrie	262
--	-----

GEORGE DEVEREUX: Summary—Culture and Symptomatology, Kiel 1976 (Reprint 1977)	265
---	-----

Buchbesprechungen / Book Reviews

Allgemeine Literatur	267
Zeitschriftenbesprechungen / Review of Journals	281

Dokumentation zur Zeitschrift <i>Kölner Beiträge zur Ethnopsychologie & Transkulturellen Psychologie 1995-2005</i>	283
--	-----

Résumés des articles curare 29(2006)2+3	285
--	------------

Autorinnen und Autoren dieses Heftes	287
--	-----

Zum Titelbild.....	U2
--------------------	----

Impressum	U2
-----------------	----

Hinweise für Autoren / Instructions to the Authors	U3
--	----

Hinweis:

6. Europäisches Kolloquium Ethnopharmakologie / 20. Fachkonferenz Ethnomedizin	172/259
--	---------

Redaktion: EKKEHARD SCHRÖDER & WOLFGANG KRAHL

Redaktionsschluss: 31. 05. 2007

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen /
The articles of this issue are peer-reviewed.

Migration und Museum, Tagungsbericht zur 16. Tagung der Arbeitsgruppe „Sachkulturforschung und Museum“ in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde, Ulm 2004.

HENRIKE HAMPE

Vom 7. bis zum 9. Oktober 2004 fand die 16. Tagung der Arbeitsgruppe Sachkulturforschung und Museum in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde statt. Gastgeber war das Donauschwäbische Zentralmuseum in Ulm (www.dzm-museum.de), die Organisation der Tagung lag bei HENRIKE HAMPE¹.

Das Tagungsthema „Migration und Museum“ war aus zwei Gründen gewählt worden. Zum einen bildet Migration einen thematischen Schwerpunkt des gastgebenden Hauses: Es zeigt die Geschichte der so genannten Donauschwaben, beginnend mit der Auswanderung deutscher Siedler nach Ungarn vom 17. bis 19. Jahrhundert, über die Darstellung ihres Lebens als Minderheit im multiethnischen Raum, bis hin zu Flucht und Vertreibung als Folgen des Zweiten Weltkriegs und schließlich zum massenhaften Exodus rumäniendeutscher Aussiedler nach 1989.

Der zweite Grund lag in der offenkundigen Aktualität des Themas *Migration* für die Museumsarbeit. Mehrere Sonderausstellungen haben sich in den letzten Jahren mit Migrationsaspekten auseinandergesetzt. Aktuell finden die Diskussionen um die Schaffung eines „Migrationsmuseums“ (vgl. www.migrationsmuseum.de) und eines „Zentrums gegen Vertreibungen“ (vgl. www.z-g-v.de) eine breite Öffentlichkeit. Den stadt- und heimatgeschichtlichen Museen, denen eine Neukonzeption bevorsteht, stellt sich die Frage, wie sie den Migrationsphänomenen des 20. Jahrhunderts Rechnung tragen können. Auf der anderen Seite sind in Deutschland lebende Migrantinnen und Migranten als Zielgruppe von Museen noch kaum entdeckt worden (eine Ausnahme bildet z.B. das Berliner Nachbarschaftsmuseum, vgl. <http://nmuseum.org>).

Im Vorfeld der Tagung fand am 7. Oktober 2004 eine Mitgliederversammlung der Arbeitsgruppe Sachkulturforschung und Museum statt. Am 8. Oktober begann das Vortragsprogramm: Nach der Begrüßung der 52 Teilnehmerinnen und Teilnehmer durch Dr. Kirsten Fast (die Präsidentin des Museumsverbandes Baden-Württemberg), Dr. Jan Car-

stensen (den Vertreter der Museen im Hauptausschuss der DGV) und Christian Glass (den Leiter des Donauschwäbischen Zentralmuseums, Ulm) wandte sich Prof. Dr. GOTTFRIED KORFF (Universität Tübingen) in seinem Eröffnungsvortrag dem Tagungsthema zu. Er führte eingangs aus, wie sehr die aktuelle Debatte über ein Migrationsmuseum geprägt ist von der Uneindeutigkeit von Begriffen (Migration, Museum) und Zielen (Museum für, von oder über Migranten). Zudem stellte er die grundsätzliche Frage, ob Migration im Museum überhaupt vermittelt werden könne: einerseits die permanent in Bewegung befindliche Migrationskultur, andererseits eine Ausstellung, in der kondensierte Erfahrung vermittelt wird. Korff benannte aktuelle internationale Impulse in der Diskussion und resümierte, dass es teils um einen Museumstyp gehe (Migrationsmuseum), teils um ein Museumsthema. Die beiden Zielrichtungen seien keineswegs als Entweder-Oder zu sehen, sondern ergänzten sich. Korff warnte jedoch grundsätzlich vor einer „Folklore des Halbwissens“ und forderte dazu auf, neuere Migrationskonzepte einzubeziehen.

Das anschließende Programm gliederte sich in drei Themenblöcke, betitelt „Grundsatzfragen“, „Grenzüberschreitungen“ und „Erfahrungen“. Die Sektion „Grundsatzfragen“ eröffnete Prof. Dr. Max Matter (Universität Freiburg) mit einer Überblicksdarstellung über „Migration als volkskundliches Forschungsthema“. Matter sah den Beginn volkskundlicher Migrationsforschung in Deutschland in den Nachkriegsstudien zur Volkskunde der Heimatvertriebenen. Die Arbeitsmigration der „Gastarbeiter“ rückte in den 1960er Jahren ins Blickfeld (u.a. durch Ina-Maria Greverus); wie Matter an Beispielen verdeutlichte, reagierte das Fach – verglichen mit anderen Disziplinen – schon früh auf diese Migrationsphänomene. Nach 1990 verlagerte sich der Forschungsschwerpunkt auf Spätaussiedler. Auf theoretischer Ebene wurde über den auf kulturelle Unterschiede fixierten Forscherblick debattiert, der selbst erst den Anderen zum „Anderen“ mache („Othering“).

Im Anschluss referierte Dr. JÜRGEN STEEN (Historisches Museum Frankfurt) über „Migration und Lebenswelt oder: Das Museum der Zukunft in erweiterter Sicht“. Er definierte „Migration“ als multiperspektivischen Begriff eines tiefgreifenden, auch historischen Wandels der heutigen Lebenswelt. Diesen Begriff in die Museumsarbeit zu integrieren, heiße, sich von der Vorstellung der Monokulturalitt zu verabschieden. Veranschaulicht wurden diese Überlegungen durch das Beispiel eines 2002 vom Historischen Museum erworbenen Altars einer bengalischen Vereinigung aus Frankfurt: Dieser war dem Museum übereignet worden, anstatt auf traditionelle Weise einem Fluss übergeben und damit vernichtet zu werden. Steen schloss mit einem Appell an die Museen, sich mit der selben Intensität der Gegenwart zuzuwenden wie der Vergangenheit.

Dr. MATHILDE JAMIN (Ruhrlandmuseum, Essen) stellte in ihrem Beitrag „Deutschland braucht ein Migrationsmuseum. Erfahrungen und Schlussfolgerungen aus einem Ausstellungsprojekt“ die Ausstellung „Fremde Heimat“ vor, die das Ruhrlandmuseum 1998 in Kooperation mit dem Kölner Verein DOMiT (Dokumentationszentrum und Museum über die Migration aus der Türkei) konzipiert hat. Jamin zog aus ihren Erfahrungen den Schluss, dass die museale Aufarbeitung der Einwanderung nach Deutschland von Wissenschaftlern mit Migrationshintergrund geleistet werden sollte: Diese können dank sprachlicher und kultureller Kompetenzen die Kluft zwischen Museum und Migranten überbrücken. Sie plädierte außerdem für die Schaffung eines zentralen Migrationsmuseums, da dieses die offizielle Anerkennung der Nachkriegs-Einwanderung als Teil der Geschichte Deutschlands ausdrücken würde. Ein solches Museum stnde nicht im Widerspruch zur Aufgabe der lokalen Museen, sich mit Migration auseinander zu setzen.

Danach hielt CHRISTIAN GLASS (Donauschwbisches Zentralmuseum, Ulm) eine gekürzte Fassung seines ursprünglich für den folgenden Tag geplanten Referates „Migration – eine taugliche Kategorie für die so genannten Vertriebenenmuseen?“ Er kam zu dem Schluss, dass alle diese Museen – die von Heimatvertriebenen eingerichteten Heimatstuben, die von der öffentlichen Hand finanzierten Landesmuseen und auch das derzeit diskutierte „Zentrum gegen Vertreibungen“ – auf der Kategorie Migration aufbauen: Sie definieren eine Bevölkerungsgruppe über ihren Migrantenstatus. Gleichzei-

tig greift aber diese Kategorie für die Museumsarbeit zu kurz, denn weitere Aspekte (wie Akkulturation und Interethnik) müssten ebenfalls berücksichtigt werden.

Die zweite Sektion „Grenzüberschreitungen“ widmete sich internationalen Kooperationen und dem Umgang mit Aspekten des Tagungsthemas außerhalb Deutschlands. Vier ReferentInnen kamen zu Wort. Zuerst berichtete Dr. DAGMAR NEULAND-KITZEROW (Museum Europäischer Kulturen, Berlin) unter dem Titel „Diese Fremden sind von hier.‘ Innensichten auf das EU-Projekt ‘Migration, Work and Identity‘“ über ihre Erfahrungen mit einem internationalen Kooperationsprojekt. Sieben Museen aus sechs europäischen Ländern haben in drei Jahren jeweils vor Ort Ausstellungen und Veranstaltungen zum Projektthema entwickelt. Ein gemeinsames Ergebnis war eine Wanderausstellung („Crossing Borders – An International Exhibition on Migration in Europe“). Das Projekt ließ ein funktionierendes Netzwerk entstehen, sowohl international als auch innerhalb Berlins, wo weitere Kultureinrichtungen und MigrantInnen einbezogen waren. Diese Kontakte sollen in Zukunft für neue Kooperationsvorhaben genutzt werden.

Im Anschluss daran stellte MONIKA LACKNER (Ethnographisches Museum, Budapest) unter dem Titel „Das Ethnographische Museum und Ungarns ethnische Minderheiten“ den Umgang dieses volks- und vlkerkundlichen Museums mit dem multiethnischen Kulturerbe Ungarns vor. Sie berichtete, dass das Museum seit seiner Gründung (1872) auch Objekte der in Ungarn lebenden Minderheiten sammelt und dokumentiert; auch die Sachkultur der ungarischen Minderheiten außerhalb Ungarns ist seit dem Ersten Weltkrieg ein Sammlungsgegenstand. Verschiedene Publikationen und Ausstellungen haben sich mit Minderheitenthemen befasst, z.B. über die ungarischen Roma (1993). In den 1970er Jahren wurden „Basismuseen“ für einzelne ethnische Gruppen an verschiedenen Orten Ungarns eingerichtet (z.B. ein ungarndeutsches Museum in Tata). Lackner resümierte jedoch, dass sich diese Dezentralisierung letztlich nicht bewährt habe, v.a. aus finanziellen und personellen Gründen.

Aus Frankreich berichtete Dr. CATHERINE HOMO-LECHNER (Musée des Civilisations de l’Europe et de la Méditerranée, Marseille). Mit der Frage „Wie kann ein Museum Migration vermitteln? Der Ansatz des Marseiller Projektes MCEM“ stellte sie

das in Marseille im Aufbau befindliche (National-) „Museum der Zivilisationen Europas und des Mittelmeerraums“ vor, das bewusst in der Hafenstadt Marseille verortet wurde. Eine von fünf Themeneinheiten der ständigen Ausstellung soll sich der Mobilität (von Menschen, Gütern und Wissen) widmen. Die Konzeption steht noch an Anfang, Homo-Lechner stellte aber eine Reihe interaktiver, zum Teil stark konfrontativer Vermittlungsformen vor, die Migrationsaspekte wie Fremdheit und Ausgrenzung aufgreifen können.

Schließlich referierte JOACHIM BAUR (Tübingen) über sein derzeitiges Dissertationsprojekt: In seinem Beitrag „Standpunkte und Standorte. ‘Points of Departure’ in drei New Yorker Immigrationsmuseen“ stellte er das “Ellis Island Immigration Museum”, das “Lower Eastside Tenement Museum” und das “Museum of the Chinese in the Americas” vor. Auf anschauliche Weise analysierte er Gemeinsamkeiten und Unterschiede im Umgang mit dem Thema Migration in diesen Einrichtungen, vor allem hinsichtlich der Museumsmacher und -besucher. Dabei arbeitete er die Bedeutung des Standortes für die Positionierung des jeweiligen Museums heraus.

Am nächsten Tag kamen unter dem Sektionstitel „Erfahrungen“ fünf Museumswissenschaftler zu Wort, die ihre praktischen Erfahrungen mit Migrationsprojekten reflektierten. Den Anfang machte Dr. JÜRGEN ELLERMEYER (Museum der Arbeit, Hamburg) mit seinem Vortrag „Geteilte Welten – mitgeteilte Welten – miteinander geteilte Welten? Eine Sonderausstellung zu Geschichte und Gegenwart der Einwanderung nach Hamburg“. Die Ausstellung „Geteilte Welten – Einwanderung in Hamburg“ (Teil des EU-geförderten Projektes “Migration, Work and Identity”) sollte auf die multiethnische Prägung der Hansestadt aufmerksam machen, in der Migration bisher v.a. mit Auswanderung assoziiert worden war. Es wurde deutlich, dass museumspädagogische Programme einen wesentlichen Teil der Vermittlung dieses Themas ausmachen.

An diese Feststellung schloss ich der folgende Beitrag der Museumspädagogin RITA KLAGES (Nachbarschaftsmuseum, Berlin) an. Sie hielt unter dem Titel „Das Museum als Integrationsort. Interkulturelle Kooperationen gestalten“ ein engagiertes Plädoyer für die Entdeckung von MigrantInnen als Museumsbesucher. Die von ihr beschriebenen Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit mehreren

Berliner Institutionen - von Veranstaltungen, die gezielt den interkulturellen Austausch förderten, bis zu verschiedensprachigen Führungen – zeigten, dass Museen auch für Zugewanderte zu sinn- und identitätsstiftenden Orten werden können.

Dr. BEATE WILD (Museum Europäischer Kulturen, Berlin, vorher Siebenbürgisches Museum, Gundselsheim) setzte ihren Fokus auf die Schwierigkeiten eines Museums, dass sich mit einem Migrations-thema befasst. Unter dem Titel „Ein Museum für jeden oder jedem sein Museum? Zur Zielgruppenproblematik eines ‚ostdeutschen‘ Museums“ reflektierte sie ihre Erfahrungen im Siebenbürgischen Museum im Zuge der Neukonzeption der dortigen Dauerausstellung (eröffnet 1997). Die Reaktionen der (siebenbürgisch-sächsischen) Besucher teilten sich in Extreme – Begeisterung auf der einen Seite, Ablehnung auf der anderen: Die MuseumswissenschaftlerInnen hätten die 850-jährige Kultur der Siebenbürger Sachsen durch die neue Präsentation vernichtet. (Dass es solche emotionalen Abwehrreaktionen der im Museum „Gezeigten“ auch in anderen Häusern gibt, zeigte die nachfolgende Diskussion.) Wild sprach sich für die Gegenwartsorientierung der Museumsarbeit und gegen eine ausschließlich rückwärts gewandte, Vergangenes fixierende Zielrichtung aus.

Die Wanderausstellung „Fremde in Deutschland – Deutsche in der Fremde“, die 1999 vom Museumsdorf Cloppenburg in Zusammenarbeit mit weiteren Museen konzipiert worden ist, bot den Hintergrund für das folgende Referat. FRANK LANG (Württembergisches Landesmuseum, Stuttgart) sprach unter dem Titel „Nur geliehen. Zu einem Sammelkonzept für biografische Objekte von Migranten“ über seine Erfahrungen bei der Kontaktaufnahme mit Migranten und beim Sammeln von Objekten. Die genannten Beispiele verdeutlichten



Henrike Hampe, M.A., Volkskundlerin (Europäische Ethnologie). Studierte in Göttingen Volkskunde, Germanistik und Geschichte. Spezialgebiete: Ungarn, Interethnik, Migration, Kleidungsforschung. Seit 1998 wiss. Mitarbeiterin am Donauschwäbischen Zentralmuseum in Ulm www.dzm-museum.de

Donauschwäbisches Zentralmuseum, Schillerstr. 1, 89077 Ulm
e-mail: henrike.hampe@dzm-museum.de

die enge, oft emotional geprägte Verbindung der Exponate mit der Biografie ihrer Besitzer (z.B. ein Kopftuch der durch das „Kopftuchurteil“ bekannt gewordenen Lehrerin Fereshda Ludin). Lang reflektierte aber auch die Schwierigkeit, an solche Objekte heranzukommen und sie dauerhaft ins Museum zu übernehmen.

Im letzten Beitrag unter dem Titel „... und wollen gar noch schneller sein, die Steine!“: Bewegungen von Menschen, Orten und Räumen in der statischen Sicht ausgewählter rheinisch-westfälischer Museen“ bot Prof. Dr. Dr. MARKUS WALZ (Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur / FH, Leipzig) einen amüsanten – wie die Reaktion von ZuhörerInnen zeigte, auch provokanten – Einblick

in den (fehlenden) Umgang von Museen mit der Tatsache, dass nicht nur Menschen, sondern auch ganze soziale Räume wandern können. Mehrere Beispiele (umgesiedelte Dörfer im Tagebauggebiet, Grenzverschiebungen historischer Territorien, ein komplett umgesiedelter Handwerksbetrieb) machten bewusst, dass solchen Mobilitätserscheinungen bisher wenig Aufmerksamkeit gewidmet worden ist.

Anmerkung

1. Dieser Bericht ist, geringfügig überarbeitet, mit freundlicher Genehmigung aus den *dgv-Nachrichten* [114,1(2005):4-8] übernommen. Der Tagungsband ist im August 2005 im LIT Verlag erschienen.

Forum Migration Gesundheit Integration

herausgegeben von:

Ramazan Salman, Dr. Thomas Hegemann,
Prof. Dr. Wielant Machleidt & Dr. Jürgen Collatz

Begutachtung im interkulturellen Feld. Zur Lage der Migranten und zur Qualität ihrer sozialgerichtlichen und sozialmedizinischen Begutachtung in Deutschland
Jürgen Collatz, Winfried Hackhausen & Ramazan Salman (Hg.)
Band 1 • 267 Seiten • ISBN 978-3-86135-290-7

Interkulturelle Beratung. Grundlagen, Anwendungsbereiche und Kontexte in der psychosozialen und gesundheitlichen Versorgung
Thomas Hegemann & Britta Lenk-Neumann (Hg.)
Band 2 • 197 Seiten • ISBN 978-3-86135-291-4

Gertrud Wagemann

Verständnis fördert Heilung. Der religiöse Hintergrund von Patienten aus unterschiedlichen Kulturen. Ein Leitfaden für Ärzte, Pflegekräfte, Berater und Betreuer
Band 3 • 123 Seiten • ISBN 978-3-86135-292-1

Sonnenberger Leitlinien. Integration von Migranten in Psychiatrie und Psychotherapie. Erfahrungen und Konzepte in Deutschland und Europa
Wielant Machleidt, Ramazan Salman & Iris T. Calliess (Hg.)
Band 4 • 302 Seiten • ISBN 978-3-86135-293-8

mehr Information zu den genannten sowie weiteren Titeln finden Sie unter:

www.vwb-verlag.com

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster

Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin • Tel. 030-251 04 15 • Fax 030-251 11 36

e-mail: info@vwb-verlag.com